Anexa 1

NORMELE-MODEL ALE FIATA PENTRU SERVICIILE DE EXPEDITII DE MARFURI

Partea I :Prevederi generale 1.APLICABILITATE

1.1Aceste Norme se aplică atunci când sunt incluse, sub formă scrisă, orală sau sub orice altă formă, indiferent de modalitate, într-un contract prin referire la Normele-model ale FIATA pentru serviciile de expediţie de mărfuri.

1.2.De fiecare dată când se face o astfel de referire, părţile sunt de acord ca aceste Normă să prevaleze asupra oricăror alţi termeni contractuali care intră în contradicţie cu aceste Norme, cu excepţia cazului când se sporeşte responsabilitatea Expeditorului de Mărfuri.

2. DEFINIŢII

2.1.**Serviciile de Expediţie de Mărfuri** Reprezintă serviciile de orice fel legate de transportul, unificarea, depozitarea, manipularea, ambalarea sau distribuirea Mărfurilor, precum şi serviciile conexe şi de consultanţă aferente acestora, incluzând, fără a se limita la acestea, aspectele vamale şi fiscale, declararea Mărfurilor în scopuri oficiale, asigurarea Mărfurilor şi încasarea sau obţinerea plăţilor sau documentelor aferente Mărfurilor.

2.2.**Expeditorul de Mărfuri** este persoana care încheie un Contract de Expediţie de Mărfuri cu un Client.

2.3. **Transportatorul** este orice persoană care transportă efectiv Mărfurile cu propriile mijloace de transport (Transportator efectiv) şi orice persoană care are aceeaşi răspundere ca şi Transportatorul ca urmare a unui angajament explicit sau implicit de asumare a acestei răspunderi (Transportator contractant).

2.4.**Clientul** este orice persoană care are drepturi sau obligaţii în virtutea contractului de prestare de Servicii de Expediţie de Mărfuri încheiat cu un Expeditor de Mărfuri sau ca urmare a activităţii sale în legătură cu astfel de servicii.

2.5.**Mărfurile** reprezintă orice fel de bunuri, inclusiv animale vii, precum şi containere, paleţi sau articole similare de transport sau ambalare care nu sunt furnizate de către Expeditorul de Mărfuri.

2.6.**DST** este un Drept Special de Tragere aşa cum este el definit de către Fondul Monetar Internaţional.

2.7. **Reglementare Legală Obligatorie** este orice lege de la care nu se poate face abatere prin prevederile contractuale în detrimentul Clientului.

2.8.**În scris** În scris se includ informații scrise generate, trimise, primite sau stocate prin mijloace electronice, magnetice, optice sau similare, inclusiv, fără a se limita la, schimbul electronic de date, telegramă, telex, telefax sau poștă electronică, dacă informațiile sunt accesibile astfel încât să fie utilizabil pentru referință ulterioară

2.9.**Valori** înseamnă lingouri, monede, bani, instrumente negociabile, pietre prețioase, bijuterii, antichități, tablouri, opere de artă și proprietăți similare a căror valoare depășește în mod clar valoarea obișnuită a mărfurilor comerciale sau a mărfurilor obișnuite.

2.10.**Mărfurile Periculoase** sunt acele mărfuri clasificate oficial ca periculoase, precum şi Mărfurile care sunt sau pot deveni de natură periculoasă, inflamabilă, radioactivă, toxică sau dăunătoare.

3. ASIGURAREA

Expeditorul de Mărfuri nu va închea nici un fel de asigurări decât în baza unor instrucţiuni exprese în scris ale Clientului. Toate asigurările încheiate vor respecta excepţiile şi condiţiile uzuale ale Poliţelor Companiei de Asigurări sau Garanţilor care îşi asumă riscul. Cu excepţia cazului în care se stabileşte altfel în scris, Expeditorul de Mărfuri nu va avea nici o obligaţie de a încheia asigurări separate pentru fiecare transport transporturile putând fi declarate în contul oricărei Poliţe deschise sau generale deţinute de către Expeditorul de Mărfuri.

4. IMPEDIMENTE

În cazul în care la un moment dat desfăşurarea activităţii Expeditorului de Mărfuri este afectată sau este probabil să fie afectată de impedimente sau riscuri de orice fel (inclusiv de starea Mărfurilor) care nu sunt urmarea unei erori sau neglijenţe a Expeditorului de Mărfuri) şi care nu pot fi evitate prin depunerea tuturor eforturilor posibile, Expeditorul de Mărfuri poate abandona transportul Mărfurilor care fac obiectul contractului respectiv şi, în măsura posibilităţilor, poate pune Mărfurile la dispoziţia Clientului într-un loc considerat sigur şi convenabil de către Expeditorul de Mărfuri, livrarea considerându-se efectuată în acel loc iar responsabilitatea Expeditorului de Mărfuri pentru Mărfurile respective încetând. În orice situaţie, Expeditorul de Mărfuri va avea dreptul de a încasa remuneraţia stabilită prin contract iar Clientul va suporta cheltuielile suplimentare cauzate de circumstanţele amintite.

5. METODA ŞI RUTA DE TRANSPORT

Expeditorul de Mărfuri va presta serviciile în conformitate cu instrucţiunile Clientului asupra cărora s-a convenit. Dacă instrucţiunile sunt inexacte, incomplete sau neconforme cu contractul, Expeditorul de Mărfuri poate acţiona după cum crede de cuviinţă pe riscul şi pe cheltuiala Clientului. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, Expeditorul poate, fără notificare către Client, să încerce să transporte Marfa pe punte sau sub punte. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, expeditorul de marfă poate, după eforturi rezonabile de a informa Clientul, să aleagă sau să înlocuiască mijloacele, ruta și procedura care trebuie urmate în manipularea, depozitarea, stocarea și transportul mărfurilor.

Partea a II-a Răspunderea Expeditorului de Mărfuri

6. RĂSPUNDEREA EXPEDITORULUI DE MĂRFURI (CÂND NU ACŢIONEAZĂ PE CONT PROPRIU)

6.1. Baza răspunderii

6.1.1. OBLIGAŢIA DE DILIGENŢĂ A EXPEDITORULUI DE MĂRFURI

Expeditorul de Mărfuri este răspunzător pentru cazurile în care nu depune toată diligenţa necesară şi nu ia toate măsurile rezonabile în prestarea Serviciilor de Expediţie de Mărfuri, situaţie în care, în conformitate cu Art. 8, îl va despăgubi pe Client pentru pierderea sau deteriorarea Mărfurilor, precum şi pentru pierderile financiare directe rezultate din încălcarea obligaţiei de diligenţă.

6.1.2. EXCLUDEREA RĂSPUNDERII PENTRU TERŢI Expeditorul de Mărfuri nu este răspunzător pentru acţiunile şi omisiunile terţilor, incluzându-i, fără a se limita la aceştia, pe Transportatori, proprietarii de depozite, încărcători / descărcători, autorităţi portuare sau alţi expeditori de mărfuri, cu excepţia cazului în care nu a depus toată diligenţa necesară în selecţionarea, instruirea şi supravegherea acestor terţi.

7. RĂSPUNDEREA EXPEDITORULUI DE MĂRFURI CÂND ACŢIONEAZĂ PE CONT PRORPIU

7.1. Răspunderea Expeditorului de Mărfuri în calitate de Transportator

Expeditorul de Mărfuri este răspunzător ca persoană acţionând pe cont propriu nu numai când realizează efectiv transportul cu propriile mijloace de transport (Transportator efectiv), ci şi dacă, prin eliberarea de documente de transport proprii sau în alt mod, s-a angajat explicit sau implicit să îşi asume răspunderea ca Transportator (Transportator contractant). Totuşi, Expeditorul de Mărfuri nu va fi considerat răspunzător ca Transportator în cazul în care Clientul a primit un document de transport emis de o altă persoană decât Transportatorul şi reafirmă, într-un termen rezonabil, că Expeditorul de Mărfuri este totuşi răspunzător în calitate de Transportator.

7.2. Răspunderea Expeditorului de Mărfuri acţionând pe cont propriu pentru alte servicii

În ceea ce priveşte alte servicii decât transportul Mărfurilor, cum ar fi, fără a se limita la acestea, depozitarea, manipularea, ambalarea sau distribuirea Mărfurilor, precum şi servicii

Annex 1

FIATA RULES FOR FREIGHT FORWARDING SERVICES

Part I General Provisions

1. APPLICABILITY

1.1. These Rules apply when they are incorporated, however this is made, in writing, orally or otherwise, into a contract by referring to the FIATA Rules for Freight Forwarding Services.

1.2. Whenever such reference is made, the parties agree that these Rules shall supersede any additional terms of the contract which are in conflict with these Rules, except insofar as they increase the responsibility or obligations of the Freight Forwarder.

2. DEFINITIONS

2.1. **Freight Forwarding Services** means services of any kind relating to the carriage, consolidation, storage, handling, packing or distribution of the Goods as well as ancillary and advisory services in connection therewith, including but not limited to customs and fiscal matters, declaring the Goods for official purposes, procuring insurance of the Goods and collecting or procuring payment or documents relating to the Goods.

2.2. **Freight Forwarder** means the person concluding a contract of Freight Forwarding Services with a Customer.

2.3. **Carrier** means any person actually performing the carriage of the Goods with his own means of transport (performing Carrier) and any person subject to carrier liability as a result of an express or implied undertaking to assume such liability (contracting Carrier).

2.4. **Customer** means any person having rights or obligations under the contract of Freight Forwarding Services concluded with a Freight Forwarder or as a result of his activity in connection with such services.

2.5. **Goods** means any property including live animals as well as containers, pallets or similar articles of transport or packaging not supplied by the Freight Forwarder.

2.6. **SDR** means a Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund.

2.7. **Mandatory Law** means any statutory law the provisions of which cannot be departed from by contractual stipulations to the detriment of the customer.

2.8. **In writing** includes written information generated, sent, received or stored by electronic, magnetic, optical or similar means, including but not limited to, electronic data interchange, telegram, telex, telefax or electronic mail, if the information is accessible so as to be usable for subsequent reference.

2.9. **Valuables** means bullion, coins, money, negotiable instruments, precious stones, jewellery, antiques, pictures, works of art and similar properties whose value clearly exceeds the regular value of ordinary commercial goods or merchandise.

2.10. **Dangerous Goods** means Goods which are officially classified as hazardous as well as Goods which are or may become of a dangerous, inflammable, radioactive noxious or damaging nature.

3. INSURANCE

No insurance will be effected by the Freight Forwarder, except upon express instructions given in writing by the Customer. All insurances effected are subject to the usual exceptions and conditions of the Policies of the Insurance Company or Underwriter taking the risk. Unless otherwise agreed in writing the Freight Forwarder shall not be under any obligation to effect a separate insurance on each consignment, but may declare it on any open or general Policy held by the Freight Forwarder.

4. HINDRANCES

If at any time the Freight Forwarder's performance is or is likely to be affected by any hindrance or risk of any kind (including the conditions of the Goods) not arising from any fault or neglect of the Freight Forwarder and which cannot be avoided by exercise of reasonable endeavors, the Freight Forwarder may abandon the carriage of the Goods under the respective contract and, where reasonably possible, make the Goods or any part of them available to the Customer at a place which the Freight Forwarder may deem safe and convenient, whereupon delivery shall be deemed to have been made, and the responsibility of the Freight Forwarder in respect of such Goods shall cease. In any event, the Freight Forwarder shall be entitled to the agreed remuneration under the contract and the Customer shall pay any additional costs resulting from the above-mentioned circumstances.

5. METHOD AND ROUTE OF TRANSPORTATION

The Freight Forwarder shall carry out his services according to the Customer's instructions as agreed. If the instructions are inaccurate or incomplete or not according to contract, the Freight Forwarder may at the risk and expense of the Customer act as he deems fit.

Unless otherwise agreed, the Freight Forwarder may without notice to the Customer arrange to carry the Goods on or under deck. Unless otherwise agreed, the Freight Forwarder may, upon reasonable efforts to inform the Customer, choose or substitute the means, route and procedure to be followed in the handling, stowage, storage and transportation of the Goods.

Part II The Freight Forwarder's liability

6. THE FREIGHT FORWARDER'S LIABILITY (EXCEPT AS PRINCIPAL)

6.1. Basis of liability

6.1.1. The Freight Forwarder's duty of care

The Freight Forwarder is liable if he fails to exercise due diligence and take reasonable measures in the performance of the Freight Forwarding Services, in which case he, subject to Art.8, shall compensate the Customer for loss of or damage to the Goods as well as for direct financial loss resulting from breach of his duty of care.

6.1.2 No liability for third parties

The Freight Forwarder is not liable for acts and omissions by third parties, such as, but not limited to, Carriers, warehousemen, stevedores, port authorities and other freight forwarders, unless he has failed to exercise due diligence in selecting, instructing or supervising such third parties.

7. THE FREIGHT FORWARDER'S LIABILITY AS PRINCIPAL

7.1 The Freight Forwarder's liability as Carrier

The Freight Forwarder is subject to liability as principal not only when he actually performs the carriage himself by his own means of transport (performing Carrier), but also if, by issuing his own transport document or otherwise, he has made an express or implied undertaking to assume Carrier liability (contracting Carrier).

However, the Freight Forwarder shall not be deemed liable as Carrier if the Customer has received a transport document issued by a person other than the Freight Forwarder and does not within a reasonable time maintain that the Freight Forwarder is nevertheless liable as Carrier.

7.2 The Freight Forwarder's liability as principal for other services

With respect to services other than carriage of the Goods such as, but not limited to, storage, handling, packing or distribution of the Goods, as well as ancillary services in connection therewith, the Freight Forwarder shall be liable as principal:

1. when such services have been performed by himself using his own facilities or employees or
2. if he has made an express or implied undertaking to assume liability as principal.

7.3 The basis of the Freight Forwarder's liability as principal

The Freight Forwarder as principal shall, subject to Art. 8, be responsible for the acts and omissions of third parties he has engaged for the performance of the contract of carriage or other services in the same manner as if such acts and omissions were his own and his rights and duties shall be subject to the provisions of the law applicable to the mode of transport or service concerned, as well as the additional conditions expressly agreed or, failing express agreement, by the usual conditions for such mode of transport or services.

conexe acestora, Expeditorul de Mărfuri va fi răspunzător ca acţionând pe cont propriu:
1. când aceste servicii au fost prestate de către el, utilizând mijloacele şi angajaţii proprii sau
2. dacă s-a angajat în mod explicit sau implicit să îşi asume răspunderea ca acţionând pe cont propriu.

7.3. Baza răspunderii Expeditorului de Mărfuri acţionând pe cont propriu

Expeditorul de Mărfuri acţionând pe cont propriu va răspunde, în conformitate cu Art. 8, pentru acţiunile sau omisiunile terţilor angajaţi în vederea executării contractului de transport sau de prestare a altor servicii ca şi când respectivele acţiuni sau omisiuni i-ar aparţine, drepturile şi îndatoririle sale fiind în conformitate cu prevederile legislaţie aplicabile referitoare la modalitatea de transport sau la serviciile respective, precum şi cu condiţiile suplimentare stabilite în mod expres ori, în absenţa unor astfel de condiţii exprese, cu condiţiile uzuale pentru modalitatea de transport sau serviciile respective.

8. EXCEPŢII, EVALUAREA ŞI LIMITELE MONETARE ALE RĂSPUNDERII

8.1. Excepţii

Expeditorul nu va fi în niciun caz responsabil pentru:
1. Produse de valoare sau mărfuri periculoase, cu excepția cazului în care sunt declarate ca atare expeditorului de marfă la momentul încheierii contractului,
2. pierderea ca urmare a întârzierii, cu excepția cazului în care este convenit în scris în mod expres,
3. pierderi indirecte sau consecutive, cum ar fi, fără a se limita la, pierderea profitului și pierderea pieței,
4. pierderea sau deteriorarea mărfurilor din cauza defectelor inerente ale mărfii,
5. actele sau omisiunile Clientului, ale agenților săi sau ale oricărei terțe persoane pe care Clientul le angajează
6. ambalarea sau marcarea necorespunzătoare a mărfurilor, cu excepția cazului în care Expeditorul este răspunzător ca principal pentru aceste servicii în temeiul art. 7.2.

8.2. Evaluarea compensaţiilor

Valoarea Mărfurilor se va stabili în conformitate cu preţul curent la bursa de mărfuri sau, dacă nu există un astfel de preţ, în conformitatea cu preţul de piaţă curent sau, dacă nu există nici preţ de bursă de mărfuri nici preţ de piaţă, prin raportare la valoarea normală a Mărfurilor de acelaşi fel şi de aceeaşi

8.3. Limite monetare

8.3.1. **PIERDEREA SAU DETERIORAREA MĂRFURILOR**

În ciuda celor prevăzute de Art. 7.3., Expeditorul de Mărfuri nu va fi şi nu va deveni răspunzător pentru pierderea sau deteriorarea de Mărfuri a căror valoare depăşeşte echivalentul a 2 DST pe kilogram brut pierdut sau deteriorat cu excepţia cazului în care se recuperează o sumă mai mare de la o persoană pentru care Expeditorul de Mărfuri este răspunzător. Dacă Mărfurile nu se livrează în termen de nouăzeci zile consecutive de la data la care ar fi trebuit livrate, solicitantul de despăgubiri poate considera Mărfurile ca pierdute în absenţa dovezilor contrarii.

8.3.2. **LIMITELE RĂSPUNDERII PENTRU ÎNTÂRZIERE**

În cazul în care Expeditorul de Mărfuri este răspunzător pentru pierderile cauzate de întârziere, răspunderea se va limita la o valoare care nu poate depăşi remuneraţia pentru serviciul în legătură cu care s-a produs întârzierea.

8.3.3. **ALTE TIPURI DE PIERDERI**

În ciuda celor prevăzute de Art. 7.3., răspunderea Expeditorului de Mărfuri pentru orice tip de pierdere care nu este menţionat la 8.3.1. şi 8.3.2. nu va depăşi valoarea totală de 10.000SDR pentru fiecare incident cu excepţia cazului în care se încasează o sumă mai mare de la o persoană pentru care răspunde Expeditorul de Mărfuri.

9. NOTIFICĂRI

9.1.Cu excepţia cazului în care persoana care primeşte Mărfurile îi înmânează Expeditorului de Mărfuri, în momentul predării Mărfurilor, o notificare scrisă privind pierderea sau deteriorarea Mărfurilor, specificând natura generală a respectivelor pierderi sau deteriorări, predarea respectivă va constitui dovada prezumptivă a livrării Mărfurilor în bună stare. Dacă pierderile sau deteriorările respective nu sunt vizibile, acelaşi efect al dovezii prezumptive se va aplica în cazul în care nu se primeşte nici o notificare scrisă în termen de 6 zile consecutive de la data predării Mărfurilor către beneficiar.

9.2.În ceea ce priveşte toate celelalte pierderi sau deteriorări, orice solicitare de despăgubiri a Clientului către Expeditorul de Mărfuri în legătură cu orice serviciu prestat către Client sau pe care Expeditorul de Mărfuri s-a angajat să îl presteze se va face în forma unei notificări scrise trimise Expeditorului de Mărfuri în termen de 14 zile de la data la care Clientul a luat cunoştinţă sau ar fi trebuit să ia cunoştinţă de evenimentul sau situaţia care a generat solicitarea respectivă. Orice solicitare de despăgubiri neefectuată conform prevederilor de mai sus va fi considerată ca făcând obiectul unui act de renunţare al Clientului şi ca absolut prescrisă, cu excepţia cazului în care Clientul poate dovedi că s-a aflat în imposibilitatea de a respecta termenul prevăzut şi că a făcut solicitarea respectivă imediat ce acest lucru a fost posibil.

10. TERMENUL DE PRESCRIERE

Cu excepţia cazului în care s-a stabilit în mod expres altfel, Expeditorul de Mărfuri va fi descărcat de toate răspunderile prevăzute de prezentele Norme dacă nu este dat în judecată în termen de 9 luni de la data livrării Mărfurilor sau de la data la care ar fi trebuit livrate Mărfurile sau de la data de la care nelivrarea Mărfurilor îi dă dreptul destinatarului să considere Mărfurile pierdute. În ceea ce priveşte alte pierderi decât pierderea sau deteriorarea Mărfurilor, termenul de 9 luni se va calcula din momentul în care încălcarea comisă de Expeditorul de Mărfuri dă dreptul la formularea solicitării respective.

11. APLICABILITATEA LA DELICTELE CIVILE

Prezentele Norme se aplică tuturor plângerilor împotriva Expeditorului de Mărfuri, indiferent dacă se întemeiază pe încălcări ale contractului sau ale legii civile.

12. RĂSPUNDEREA FUNCŢIONARILOR ŞI ALTOR PERSOANE

Prezentele Norme se aplică în orice situaţie în care se înaintează o plângere împotriva unui funcţionar, agent sau altei persoane angajate de către Expeditorul de Mărfuri în vederea prestării serviciului (inclusiv antreprenori independenţi), indiferent dacă plângerile se referă la încălcări ale contractului sau ale legii civile, iar răspunderea cumulată a Expeditorului de Mărfuri şi a funcţionarilor, agenţilor sau persoanelor respective nu va depăşi limita aplicabilă pentru serviciul avut în vedere stabilită în mod expres de către Expeditorul de Mărfuri şi Client sau rezultată din prezentele Norme.

Partea a III-a Obligaţiile şi răspunderea Clientului

13. SITUAŢII NEPREVĂZUTE

Dacă în cazul în care intervin situaţii nepreVăzute Expeditorul de Mărfuri acţionează în interesul Clientului, costurile şi cheltuielile suplimentare vor fi suportate de către Client.

14. EXCLUDEREA COMPENSĂRII

Toate sumele datorate se vor plăti fără nici un fel de deduceri sau amânări în contul unor solicitări de despăgubiri, contestaţii sau compensări.

15. DREPTUL DE RETENŢIE GENERAL

În limita permisă de legislaţia în vigoare, Expeditorul de Mărfuri va avea drept de retenţie general asupra Mărfurilor şi oricăror documente referitoare la acestea pentru orice sumă datorată la un moment dat de către Client Expeditorului de Mărfuri, inclusiv taxe de depozitare şi costul recuperării acestora, şi îşi va putea exercita acest drept după cum va considera de cuviinţă.

16. INFORMAŢIILE

Clientul va fi considerat a-i fi garantat Expeditorului de Mărfuri, în momentul preluării Mărfurilor de către Expeditorul de Mărfuri, corectitudinea tuturor datelor furnizate de către

8. EXCLUSIONS, ASSESSMENT AND MONETARY LIMITS OF LIABILITY

8.1 Exclusions

The Freight Forwarder shall in no event be liable for:
1. Valuables or Dangerous Goods unless declared as such to the Freight Forwarder at the time of the conclusion of the contract,
2. loss following from delay unless expressly agreed in writing,
3. indirect or consequential loss such as, but not limited to, loss of profit and loss of market,
4. loss of or damage to the goods due to inherent defect of the goods,
5. acts or omissions of Customer, its agents or any third party that the Customer employs,
6. improper packing or marking of the goods, unless the Freight Forwarder is liable as principal for such services under Art. 7.2.

8.2 Assessment of compensation

The value of the Goods shall be determined according to the current commodity exchange price or, if there is not such price, according to the current market price or, if there is no commodity exchange price or current market price, by reference to the normal value of the Goods of the same kind and quality.

8.3 Monetary limits

8.3.1 Loss of or damage to the Goods

The provisions of Art. 7.3. notwithstanding, the Freight Forwarder shall not be or become liable for any loss of or damage to the Goods in an amount exceeding the equivalent of 2 SDR per kilogram of gross weight of the Goods lost or damaged unless a larger amount is recovered from a person for whom the Freight Forwarder is responsible. If the Goods have not been delivered within ninety consecutive days after the date when the Goods ought to have been delivered, the claimant may, in the absence of evidence to the contrary, treat the Goods as lost.

8.3.2 Limitation of liability for delay

If the Freight Forwarder is liable in respect of loss following from delay, such liability shall be limited to an amount not exceeding the remuneration relating to the service giving rise to the delay.

8.3.3 Other type of loss

The provisions of Art. 7.3. notwithstanding, the Freight Forwarder's liability for any type of loss not mentioned in 8.3.1. and 8.3.2. shall not exceed the total amount of 10,000 SDR for each incident unless a larger amount is received from a person for whom the Freight Forwarder is responsible.

9. NOTICE

9.1. Unless notice of loss of or damage to the Goods, specifying the general nature of such loss or damage, is given in writing to the Freight Forwarder by the person entitled to receive the Goods whenthey are handed over to him, such handing over is *prima facie* evidence of the delivery of the Goods in good order and condition. Where such loss or damage is not apparent, the same *prima facie* effect shall apply if notice in writing is not given within 6 consecutive days after the day when the Goods were handed over to the person entitled to receive them.

9.2 With respect to all other loss or damage, any claim by the Customer against the Freight Forwarder arising in respect of any service provided for the Customer or which the Freight Forwarder has undertaken to provide shall be made in writing and notified to the Freight Forwarder within 14 days of the date upon which the Customer became or should have become aware of any event or occurrence alleged to give rise to such claim. Any claim not made and notified as aforesaid shall be deemed to be waived and absolutely barred except where the Customer can show that it was impossible for him to comply with this time limit and that he has made the claim as soon as it was reasonably possible for him to do so.

10. TIME BAR

The Freight Forwarder shall, unless otherwise expressly agreed, be discharged of all liability under these Rules unless suit is brought within 9 months after the delivery of the Goods, or the date when the Goods should have been delivered, or the date when failure to deliver the Goods would give the consignee the right to treat the Goods as lost.

With respect to other loss than loss of or damage to the Goods the 9 months period should be counted from the time when the failure of the Freight Forwarder giving right to the claim occurred.

11. APPLICABILITY TO ACTIONS IN TORT

These Rules apply to all claims against the Freight Forwarder whether the claim be founded in contract or in tort.

12. LIABILITY OF SERVANTS AND OTHER PERSONS

These Rules apply whenever any claim is made against a servant, agent or other person the Freight Forwarder engaged for the performance of the service (including any independent contractor), whether such claims are founded in contract or in tort, and the aggregate liability of the Freight Forwarder and such servants, agents or other persons shall not exceed the limits applicable to the service concerned as expressly agreed between the Freight Forwarder and the Customer or following from these Rules.

Part III The Customer's Obligations and Liability

13. UNFORESEEN CIRCUMSTANCES

In the event the Freight Forwarder, in case of unforeseen circumstances, acts in the best interest of the Customer extra costs and charges have to be borne by the Customer.

14. NO SET-OFF

All monies due shall be paid without any reduction or deferment on account of any claim, counter-claim or set-off.

15. GENERAL LIEN

The Freight Forwarder shall, to the extent permitted by the applicable law, have a general lien on the Goods and any documents relating thereto for any amount due at any time to the Freight Forwarder from the Customer including storage fees and the costs of recovering same, and may enforce such lien in any reasonable manner which he may think fit.

16. INFORMATION

The Customer shall be deemed to have guaranteed to the Freight Forwarder the accuracy, at the time the Goods were taken in charge by the Freight Forwarder, of all particulars relating to the general nature of the Goods, their marks, number, weight, volume and quantity and, if applicable, to the dangerous character of the Goods, as furnished by him or on his behalf.

The Customer understands and agrees that the Freight Forwarder may use any data related to the Freight Forwarder's provision of services to the Customer for purposes other than the purpose of the Freight Forwarding Services, including the disclosure of data to third parties, provided that the data is used as "Freight Forwarder's data" only on a purely anonymized and unidentifiable, as the case may be, aggregated basis.

17. DUTY OF INDEMNIFICATION

17.1 General duty of indemnification

Except to the extent that the Freight Forwarder is liable according to the provisions of Part II, the Customer shall indemnify the Freight Forwarder for all liability incurred in the performance of the Freight Forwarding Services.

17.2 Duty of indemnification in respect of General Average

The Customer shall indemnify the Freight Forwarder in respect of any claims of a General Average nature which may be made on him and shall provide such security as may be required by the Freight Forwarder in this connection.

18. THE CUSTOMER'S LIABILITY

The Customer shall be liable to the Freight Forwarder for all loss or damage, costs, expenses and official charges resulting from the Customer's inaccurate or incomplete information or instructions or the handing over by the Customer or any person acting on his behalf to the Freight Forwarder, or to any other person to whom the Freight Forwarder may become liable, of Goods having caused death or personal injury, damage to property, environmental damage or any other type of loss.

Client sau în numele său referitoare la natura Mărfurilor, marcarea, numărul, greutatea, volumul şi calitatea acestora şi, dacă este cazul, la caracterul periculos al Mărfurilor.
Clientul înțelege și este de acord că Expeditorul de marfă poate utiliza orice date legate la furnizarea serviciului de transport de marfă către Client în alte scopuri decât scopul serviciilor de expediere a mărfurilor, inclusiv dezvăluirea datelor către terţi, cu condiția ca datele să fie utilizate ca „date de expediere a mărfurilor" doar pe un anonimat și neidentificabile, după caz, pe bază agregată.

17. OBLIGAŢIA DE DESPĂGUBIRE

17.1. Obligaţia generală de despăgubire

Cu excepţia cazurilor în care Expeditorul de Mărfuri este răspunzător în baza prevederilor Părţii a II-a, Clentul îl va despăgubi pe Expeditorul de Mărfuri pentru toate obligaţiile financiare suportate de acesta în cadrul prestării Serviciilor de Expediţie de Mărfuri.

17.2. Obligaţia de despăgubire în legătură cu pierderea medie generală

Clientul îl va despăgubi pe Expeditorul de Mărfuri în legătură cu orice plângeri de natura pierderii medii generale înaintate împotriva sa şi va constitui garanţiile solicitate de către Expeditorul de Mărfuri în acest scop.

18. RĂSPUNDEREA CLIENTULUI

Clientul va fi răspunzător faţă de Expeditorul de Mărfuri pentru toate pierderile sau deteriorările, costurile, cheltuielile şi taxele oficiale suportate ca urmare a furnizării de informaţii sau instrucţiuni incomplete sau incorecte de către Client sau a predării de către Client sau de către orice persoană acţionând în numele său către Expeditorul de Mărfuri sau către orice altă persoană faţă de care Expeditorul de Mărfuri este răspunzător a unor Mărfuri care au cauzat decesul sau rănirea, deteriorarea de bunuri, poluarea mediului sau alte tipuri de pierderi.

Partea a IV-a Disputele şi Reglementările Legale Obligatorii

19. JURISDICŢIA ŞI LEGEA APLICABILĂ

Cu excepţia cazului în care s-a convenit altfel, acţiunile împotriva Expeditorului de Mărfuri pot fi declanşate numai în locul unde acesta îşi are sediul central şi vor fi soluţionate în conformitate cu legislaţia ţării în care se află acest loc.

20. REGLEMENTĂRILE LEGALE OBLIGATORII

Prezentele Norme se vor aplica numai în măsura în care nu contravin prevederilor obligatorii ale convenţiilor internaţionale sau legislaţiei naţionale privitoare la Serviciile de Expediţie de Mărfuri.

v.Oct 2019

Part IV Disputes and Mandatory Law

19. JURISDICTION AND APPLICABLE LAW

Unless otherwise agreed, action against the Freight Forwarder may be instituted only in the place where the Freight Forwarder has his principal place of business and shall be decided according to the law of the country of that place.

20. MANDATORY LAW

These Rules shall only take effect to the extent that they are not contrary to the mandatory provisions of international conventions or national law applicable to the Freight Forwarding Services.

v.Oct 2019